TES
ON

POEMS FOR PLEASURE

PUSTAK NIKETAN
PN
SAHARANPUR

SIMPLE AND EXHAUSTIVE NOTES ON

POEMS FOR PLEASURE

(P. C. Sood)

By :

V. S, Jain

M. A.

Published by :

PUSTAK NIKETAN

SAHARANPUR

[Re]vised Edition] *[Price 1-20 Paise*

CONTENTS

———

I I Vow To Thee My Country

(Sir Cecil Spring Rice)

कविता का भाव

कवि अपनी मातृभूमि के लिये अपना पवित्रतम अनुराग प्रकट करता है। वह मातृभूमि के प्रति प्रेम का प्रदर्शन करता है जो ठोस विश्वास द्वारा प्रेरित है, जो सफलतापूर्वक कसौटी पर खरा उतरता है और जो प्रिय वस्तुओं का त्याग करता है। लेकिन इसके अतिरिक्त एक और देश भी है जहाँ के लोगों का जीवन बड़ा महान् है और जो देश भक्त से उसी प्रकार की भक्ति व श्रद्धा की कामना करता है। इस पवित्र देश के तरीके बहुत ही नम्र और शान्तिप्रिय है। इस महान देश का किला एक सच्चे देश भक्त का सच्चा हृदय है।

Lines 1—6

Prose order—My country, I vow to there earthly things above entire, whole and perfect, the service of my love. I vow to there love thatasks no question, that stands the test, that lays upon the alther, the dearest and the best that, never falter that lays the price and that makes understand the final sacrifice.

Meanings—Vow वो—promies प्रतिज्ञा। I vow to the mycountry–I take a solemn pledge for mymotherland मैं अपनी मातृभूमि के लिये प्रतिज्ञा करता हूं। earthly अर्थली–worldly सांसारिक all earthly things above-leaving aside all worl dly consideration सभी प्रकार के सांसारिक बन्धनों से परे। ;entire एन्टायर–completely, all सब कुछ, whole होल–every thing सब कुछ, perfect परफेक्ट–completely पूरे तरह से, service सर्विस–सेवा the love that asks no question–perfect love अटलप्रेम the love that stands the test–the love that proves true in all the tests of sacrifice वह प्रेम जो त्याग की कसौटी पर बिल्कुल खरा उतरता है alter आल्टर–बलिवेदी, the dearest–प्रिय से प्रिय वस्तु

falters फल्टर्स—proves false झूठा उतरता है। price प्राइस–मूल्य। that pays the price—that sacrifice every thing जो सब कुछ त्याग कर देता है। undaunted अन्डान्टेड—fearless निडर। the final sacrifice–the sacrifice of the patriot himself स्वयं देश भक्त का अपना बलिदान।

Explanation with Reference to Context—

These lines are from, I Vow to Thee My country written by C. R. Rice. The poet is filled with true patriotic feelings He expresses his deep and pure kind of love for his country. The poet takes a pledge that he will give up all worldly considerations for his mother country. His love for the country is complete in all respects. He considers that no sacrifice is to great for her. He offers that love to his country which is Inspired by perfect faith. He claims that his love for he will prove true in all the test of sacrifice. His love is for the kind a that sacrifices everything that is dearest and the best. He is fear—less in his love for the country. He is ready even like a true pariot, to sacrifices his ownself for the country.

सप्रसंग व्याख्या—ये पंक्तियां C. R. Rice द्वारा लिखित 'I vow to Thee, my Country' कविता की है। कवि देश की भावना से ओत-प्रोत है देश के प्रति उसका अगाढ़ व पवित्रतम प्रेम है। कवि प्रतिज्ञा करता है कि वह अपनी मातृभूमि के लिये सम्पुर्ण सांसारिक विचारों का त्याग कर देगा देश के लिये उसका अनुराग हर प्रकार से पुरा है। उसके विचार में देश के लिये कोई भी त्याग उतना अधिक नहीं हो सकता। वह देश के प्रति उस प्रेम से भरा हुआ है जिसका आधार ठोस विश्वास है। उसका विश्वास है कि उसका देश-प्रेम त्याग की किसी भी कसोटी पर बिल्कुल खरा उतरेगा वह देश के प्रति प्रिय से प्रिय और मूल्यवान वस्तु का त्याग करने में भी नहीं हिचकेगा। देश प्रके ति प्रेम में उसे किसी का डर भी नहीं है। वह एक सच्चे देश भक्त के समान, स्वयं अपने को भी देश के लिये न्योछावर करने को तैयार है।

Prose order—I have heard long ago of another country that is most to them that love her and mos great to them that

know. We may not count her armies, we may not see her king But her fortress is a faithful heart, her pride is suffering. Her shining bounds increase soul by soul and silently. Herways are ways of gentleness and all her paths are peaceful.

Meanings–There is another country there is anothere land besides the earthly mother land which claims equal devotion. इस सांसारिक मातृ-भूमि के अतिरिक्त भी एक और मातृभूमि है जिसके प्रति भी हमें उतनी ही श्रद्धा भक्ति दिखलानी चाहिए। most love dear-sacred पवित्र। that love her-who are charmed by her जो उससे आकर्षित होते हैं। most great to them that know—the greatest country but only to those who realise her greatness महान देश है, लेकिन केवल उन्हीं के लिये जो उसकी महानता का अनुभव करते हैं। focunt फाउंट–gess अनुमान लगाना। armies आरमीज–सेनायें। we may not count her armies—we may not be able to guess her real power हम उनकी वास्तविक शक्ति का अनुमान न लगा सकें। fortress फोर्ट्रेस – किला। faithful heart sincere and pure hear सच्चा और पवित्र हृदय। her fortress is a faithful heart pure and sincere heart makes the fore—walls of the stronghold of that country इस देश के किले की दिवारें मनुष्य का सच्चा, श्रद्धामय हृदय है। pride प्राइड—गौरव। suffering सफरिंग दुख। soul by soul—by each faithful heart एक सच्चे हृदय वाले व्यक्ति के द्वारा। silently साइलेन्टली—unnoticed बिना किसी के देखे। shining शाइनिंग—चमकते हुए। bounds बाउन्डस—boundries सीमायें। increase इन्क्रीज to extend विस्तृत होना। ways वेज—तरीके। gentleness जेन्टिलनेस humility दीनता नम्रता। paths पाथ्स—मार्ग। All her paths are peace peaceful loving and unwarlike ways that guide the life of his country i. e. that country governs with marcy, peace and love देश दया, शान्ति एवं प्रेम के सिद्धान्तों द्वारा शासन करता है।

Explanation with reference to Context—

These lines aretaken from I vow to thee, My country, written by C. S. Rice. The poet is filled with true patriotic feelings He offers the dearest and the best for his motherland. He is ready to make his 'own sacrifice for her. The poet tells us of one another country, it is the greatness countiy to those who realise her greatness. That country is most sacred to those who are charmed by her. It may not be possible for us to see her king. The king of that country is God. He is invisible A tru and devoted patriot guard Her fortress. Her pride consists in sufferings. Her boundaries are silently extended by each faithful heart. Gentleness reigns supreme in that country. Peaceful loving and unwarlike ways guide her life.

सप्रसंग भावार्थ—ये पंक्तियां C, S. Rice द्वारा लिखित 'I Vow to Thee My Country' नामक कविता की है। कवि देश-प्रेम को भावना से ओत-प्रोत है। वह देश के लिए सब कुछ अर्पण करने को प्रतिज्ञा करता है। वह प्रियतर तथा मूल्यवान वस्तु को भी न्योछावर करने के लिये दृढ़ सकल्पी है। वह देश के लिये स्वयं अपना बलिदान देने के लिये भी तत्पर है कवि हमें एक दूसरे के विषय में बतलाता है। वह देश उनके लिये बहुत ही पवित्र है जो उसके द्वारा आकर्षित हाते हैं। उनकी शक्ति का वास्तविक अनुमान लगाना शायद कठिन है। उसके सम्राट को देखना शायद सम्भव न हो। वह उस देश का सम्राट है ईश्वर, जो अदृष्टिगोचर है उसके किले का रक्षक है। एक सच्चा देशभक्त। दुख को सहने तथा कर्तव्यपालन करने वाले व्यक्तियों मे उसका गौरव है। उसकी सीमाओं का विस्तार अदृश्य रूप में प्रत्येक सच्चे हृदय के द्वारा होता रहता है नम्रता का उस देश में साम्राज्य छाया रहता है। उस देश के महान जीवों का जीवन शान्तीमय, स्नेहमय और युद्धहीन है।

EXERCISE

1. The country referred in line 7 is Heaven, it is different from the country of line. It is many ways such as we cannot see the ruler cannot count its armies. Its ways are of peace and people suffer willingly for its sake etc.

2 Due to the perfectness in all aspects, of getting no

reward and sacrificing his life for his country he offers his services to the country of line 1.

3. For Explanation see notes.

2 Porus

(Mary Dobson)

कविता का भाव

यह एक राजा और उसके हाथी की एक कहानी है जब ऐलेग्जेंडर महान् ने भारत पर चढ़ाई की तो राजा पोरस झेलम नदी के तट पर उसका मुकाबला करने गया। ऐलेग्जेंडर तट के दूसरी ओर उसकी प्रतीक्षा कर रहा था। एक बड़ी भयंकर लड़ाई हुई। एकाएक पोरस घायल होकर अपने हाथी से गिर पड़ा। हाथी पोरस के प्रति अपनी वफादारी दिखाने तथा उनकी जान बचाने के लिये उसके ऊपर खड़ा हो गया। कुछ देर तक वह पोरस के जीवन पर किये जाने वाले प्रयत्नों का सामना करता रहा। तब अन्त में उसने पोरस को अपनी सूंड में उठाया और भाग खड़ा हुआ। इस प्रकार उसने पोरस की जान तो बचा दी लेकिन स्वयं मृत्यु को प्राप्त हो गया।

STANZA 1

Prose order—Here a tale of these gone by days whose recording is short and scant. This is a tale told of a king and his elephant and it can never die.

Meanings—Hear—listen सुनो। ye यी—you तुम। tale टेल—story कहानी। days gone by olden times पुरानी recording रिकार्डिग—history इतिहास, short and scant शार्ट एण्ड स्कैन्ट अपर्याप्त, नाकाफी। a tale taht can never die–can immortal story एक अमर कहानी। told, of—about बारे में। elephant एलीफेन्ट—हाथी।

Explanation with reference to Context.

These lines have been taken from the poem, Porus written by the Dobson. These lines refer to an interesting event between Porus and Alexander. It froms one of the glorious pages of the early. Hindu. Age in the Indian History. This is a very old story. It refers to that part of Indian History whose full

account is not available. This is story told about a king and his elephant This story is so remarkable and delightful that it has become immortal in the Indian History.

सप्रसंग व्याख्या—ये पंक्तियां Porus शीर्षक कविता से ली गई हैं, जिसे Mary Dobson ने लिखा है। ये पंक्तियां एलेग्जेंडर और पोरस की बीती हुई एक दिलचस्प घटना के बारे में बतलाती हैं। भारतीय इतिहास के हिन्दू काल के आरम्भ के पन्नों में इसका विशेष स्थान है। यह कहानी एक बहुत ही पुरानी कहानी है। यह कहानी भारतीय इतिहास के उस भाग का उल्लेख करती है जिसका पर्याप्त वर्णन नहीं मिलता। यह कहानी एक राजा और उसके हाथी के बारे में है। यह कहानी इतनी महत्वपूर्ण और दिलचस्प है कि भारतीय इतिहास में अमर हो गई है।

STANZA II

Prose order—Porus the king in his battle pried, went out to meet his for on the banks of the Jhelum on the plain where the waters go.

Meaning –Plain प्लेन मैदान। where the waters go-where the river flows जहां नदी बहती है। bank बैंक—किनारा। wide वाइड चौड़ी। to meet टू मीट -to challenge, to fight लड़ने के लिये। foe फो—enemy शत्रु। battle बैटिल—fight लड़ाई, pride घमण्ड।

Explanation with reference to Context—

These lines have been taken from the poem 'Porus' composed by Dobson This the immortal story of a king and his faithful elephant. Alexander invaded India. He composed on the other side of banks of Jhelum Pours heard of it. He was proud of his maiestic show of armies. He was a brave king. He at once hastened to the Jhelum to fight with Alexauder and armies.

सप्रसंग व्याख्या -ये पंक्तियां 'Porus' शीर्षक कविता से ली गई हैं। Dobson ने लिखी है। यह एक राजा और उसके वफादार हाथी की अमर कहानी है। ऐलग्जेंडर ने भारत पर चढ़ाई की। उसने झेलम के उस पार अपना पड़ाव डाला। पोरस को यह बात मालूम हुई। उसने अस्त्र शस्त्रों

के प्रदर्शन पर बड़ा गर्व था। वह एक वीर योद्धा था। वह तुरन्त झेलम ऐलेग्जेंडर और उसकी सेना से लड़ने के लिये पहुंच गया।

Stanza III

Prose order—(King Porus) was standing in state. In undroken rank his elephant was drawn up in array. Alexender, the great led up his troops on other bank fray.

Meanings Draw up in array standing in an orderly military formation for battle सगठन के रूप में लड़ाई के सुव्यवस्यत ढंग से खड़े हुए थे। in array इनएरे in an orderly manner सुव्यवस्थित ढंग से। standing in state— बड़ा शान से खड़े हुए rank रैंक-row कतार। in unbroken rank—in compact and solid row so that the enemy may not pass through ठोस कतारों में ताकि शत्रु गुजर न सके। fray फ्रे—fighs लड़ाई। led up लेड अप headed ले गया।

Explanation with reference to context—

These lines have been taken from the Poem Porus written by Dobson. Alexander invaded India Porus heard of it. He went out to fight with him on the banks of the Jhelum river was ready on this side on the bank of the Jhelum river. His army was standing in the most majestic manner It hed formed an array of his elephants. This array was so compact and soild that it was difficult for the enemy to pass through. Alexander. the great, marched with his army to the other side of the river bank. He was ready fight with his opponent.

सप्रसग व्याख्या ये पंक्तियां Porus' शीर्षक कविता से ली गई हैं, जिसे Dobson ने लिखी हैं। ऐलेग्जेंडर ने भारत पर चढ़ाई की पोरस को यह बात मालूम हुई। वह उसने लड़ने के लिये झेलम के तट पर सेना लेकर गया। ऐलेग्जेंडर झेलम क उस ओर के तट पर लड़ाई के लिये तैयार था। उसकी सेना बड़ी शान के साथ खड़ी थी। उसने हाथियों की कतार बना ली थी। कतार बड़ी ठोस और सुव्यवस्थित थी ताकि शत्रु उसके पार न हो सके। वह अपने विरोध से मुकाबला करने के लिये पुर्णतया तत्पर था।

Stanza V

Prose order—The fight was fie;cely raged. It was hard to tell what would betide. They fought till Porus, the king who wounded, suddenly felt from his elephant.

Meanings—Firce फेयर्स—dreadful भयानक। raged रेजड—fought लड़ी गई। it was hard to tell it was difficult to say यह कहना कठिन था। betide बिटाइड-happen होगा, what would betide—what would happen i. e. what would be the result of the fight क्या होगा अर्थात् लड़ाई लड़ने का परिणाम क्या होगा। they fought the more they continued to fight more fiercely वे अधिक भय नक लड़ाई लड़ते रहे। wounded वुन्डेड—जख्मी होकर। sour सोर—बहुत।

Explanation with Reference to Context—

These lines have been taken from the poem. Porus, written by Dobson. The armies of Porus and Alexander where drawn to a battle Porus was on this side of the Jhelum. The fight began It was a terrible fight It was difficult to say what would be the result of such a fight The fight continued to be more dreadful King Porus was badly wounded All of a sudden he fell down from his elephant. The fight went on.

Stanza VI

मप्रसंग व्याख्या—ये पंक्तियां ,Porus' शीर्षक कविता से ली गई हैं, जिसे Dobson ने लिखी है। पोरस और ऐलेग्जडर लड़ाई के लिये आ डटे। पोरस झेलम नदी के दूसरी पार था। ऐलेग्जेंडर झेलम के उस पार डटा खड़ा था। युद्ध आरम्भ हुआ। यह एक बहुत ही भयानक युद्ध था। यह कहना कठिन था कि ऐसे भयानक युद्ध का क्या परिणाम होगा। लड़ाई और भी अधिक भयानक होती गई। राजा पोरस बुरी तरह जख्मी हो गया था। एका-एक वह अपने हाथी से गिर पड़ा। युद्ध चलता रहा।

Porse order—Then the faithful beast the elephant, for the defence, did play a gallant part by standing above him, lest the harm should assail him from blow or dart.

Meanings—faithful फेथफुल—वफ दार। beast बीस्ट—ज नवर। defence डिफेन्स—रक्षा। gallant part—did an act of

bravery बहादुरी का काम किया। even the least थोड़ा सा भी। harm हार्म - हानि। assail एसेल—पड़ना। from blow from a spear or a sword भाले या तलवार से। from dart फ्राम ड र्ट - from the short of an arrow तीर के छूटने से.

Explanation with reference to Context—

These lines have been taken from the poem, Porus' Written by Dobson. King Porus was seriously wounded in the battle, He suddenly fell down from his elephant. The elephant of Porus was a faithful beast. He saw his master falling down. The maste r's life was in danger. He immediately stood above him This was really an act of bravery far the elephant to save the life of his master. He so stood above him that his master may not be hurt the least by a spear or a sword. He took care lest the shot of an arrow may not cause him any harm.

सप्रसग व्याख्या—ये पंक्तियां 'Porus' शीर्षक कविता से ली गई हैं जिसे Dobson ने लिखी है। राजा पोरस लड़ाई में बुरी तरह जखमी हो गया। वह एकाएक अपने हाथी पर से गिर पड़ा। पोरस का हाथी एक वफादार जानवर था। उसने अपने मालिक को नीचे गिरते देखा। यह उसके ऊपर खड़ा हो गया। अपने मालिक को बचाने के लिये वास्तव में ही उसने एक बड़ी बहादुरी का काम किया। वह इस प्रकार खड़ा हुआ कि उसके मालि को किसी भाले या तलवार की चोट न पहुँचे। उसने इस बात का भी ध्यान रक्खा कि कहीं कोई तीर आकर चोट न पहुंचाये।

Stanza VII

Prose order—Trumpeting loudly, he held at day the foe-man with arrow or spear or sword He challenged them all to approach :their prey and to injure his wounded Lord.

Meanings –Trumpating ट्रम्पेटिग—shirking th loud cry of an elephant हाथी के जोर से चिघाड़ने की आवाज। at day वे दूगी पर। foeman फोमैन—enemey शत्रु। arrow ऐरो—तीर। spear स्पीयर—भाला। sword स्वर्ड –तलवार। challenged चैलैंज्ड—ललकारा। to approch –निकट आने के लिये। prey प्रे—शिकार। dared डेयर्ड challenged चुनौती दी। to injure—चोट पहुंचाना। wounded—जखमी। lord ल.र्ड—

master मालिक ।

Explanation with Reference to Context—

These lines have been taken from the poem, Porus' writte by Dobson. The elephant played an hero·c deed in the battle field. He stood above his wounded king to save him from any harm. The elephant roared louby. He kept his enemies engaged at a distance from Porus The enemies looed arrows. They hur ied spears. They made biows with their sword. But the elephan stood like a rock. He challenged the enemies to come near thei victim. The enemies could not dare to come near and cause injury to his master, the king Porus.

सप्रसंग व्याख्या—ये पंक्तियां Porus' शीर्षक कविता से ली गई हैं जिसे Dobson ने लिखी है। हाथी ने युद्ध के मैदान में बड़ी बहादुरी का काम किया। वह अपने जख्मी राजा को हर चोट से बचाने के लिये उसके ऊपर खड़ा हो गया। हाथी ने जोर से चिघाड़ना शुरू किया। उसने अपने शत्रुओं को पोरस से दूर ही व्यस्त रक्खा। शत्रुओं ने तीर छोड़े। उन्होंने तलवारें चलाईं। लेकिन हाथी एक चट्टान के समान खड़ा था। उसने शत्रओं को अपने शिकार के पास आने के लिये चुनौती दी। शत्रु निकट आकर उसके मालिक राजा पोरस पर चोट करने की हिम्मत न कर सके।

Stanza VII

Prose order—Then the last, he lifted him tenderly on his head with his mighty trunk and in unconsious fainted sunk bore him where he could rest without fear or dread.

Meanings— At the last in the end अन्त में। Mighty माइटी—huge विशाल। trunk ट्रंक—सूंड। lifted लिफ्टेड- raised उठाया। tenderly टेन्डरली—softly धीरे से। bore him बोर हिम-उसको ले गया। unconsious अनकान्शस—not knowing अचेतन अवस्था में। faintness फेन्टनेस—अचेत। sunk संक - state अवस्था। could rest - could stop रोक सकता। dread ड्रेड—fear भय।

Explanation with reference to context—

These lines have been taken from the poem 'Porus' composed by Dobson. The elephent stood over Porus. He challenged his enemies to come near victim. The enemies could not dare

to come near his master and cause injury. But the elephant could stand no iong He lifted the king very softly his head with the help of his huge trunk. He ran madly with the king quite senselessly. He continued running till he reached in safe place there was no fear of any danger. Here he stoppea.

मप्रसग व्याख्या – ये पंक्तियां 'Porus' शीर्षक कविता से ली गई हैं जिसे Dobson ने लिखी है। हाथी पोरस के ऊपर खड़ा हो गया। उसने शत्रुओं को अपने शिकार के निकट आने के लिये ललकारा। शत्रुओं की हिम्मत न हुई कि निकट जाकर चोट करें। लेकिन हाथी अधिक देर तक खड़ा न रह सका अपनी विशाल सूंड क सहारे उसने हल्के से राजा को उठाकर अपने सिर पर रक्खा। वह उसे लेकर अचेत सा हुआ, पागलों की तरह भागा। वह भागता ही रहा जब तक वह एक सुरक्षित स्थान पर न पहुंच गया जहां खतरा न था। वहां आकर उसने दम लिया।

Stanza VIII

Prose order—These dumb things, that but cry and pant. love too, for god has made them so. Porus was saved but he elephant died from wounds. The legends go thus.

Meaning Dumb डम्ब–गूंगा। dumb things things have beed usee for elephants and like animals. These elephants can not speak like man ये हाथी मनुष्य के समान बोल नहीं सकते। cry क्राई चिल्लाते हैं। pant पैन्ट desire इच्छा करते हैं that but cry and pant—these animals, like elephants who cry and long like man ये जानवर जैसे हाथी जो मनुष्य के समान चिल्लाते और अभिलाषा रखते हैं। died from his wounds—died due to the wounds जख्मों के कारण मर गया। legends लिजेण्डस—man made stories किम्वंदन्तियां thus the legends go प्राचीन कहानियां इस प्रकार उल्लेख करती हैं।

(Imp) Explanation with refrence to Context—

These lines have been taken from the poem 'Porus' composed by Dobson. The elephant lifted the king on his head. He ran with him and took rest at a place of safetly. Thus the ancient stories says that the life of the king Porus was saved by the elephant. But the elephant had received severe wounds So he

died. Thus we see that these animals bho, appear to be dumb, also cry and desire like man. They cannot speak, but can love like men. It is so because god has breated them so.

प्रसग व्याख्या—ये पंक्तियां 'Porus' शीर्षक कविता से ली गई हैं जिसे Dobson ने लिखो है। हाथी ने राजा को उटाकर अपने मस्तक पर रख लिया। वह उसे लेकर भागा और सुरक्षित स्थान पर जाकर रुका। प्राचीन कहानियां इस प्रकार का उल्लेख करती हैं कि राजा पोरस की जान तो हथी ने बचा ली लेकिन हाथी को गहरे घाव लगे थे। इसलिये वह मर गया। इस प्रकार हम देखते हैं कि ये जानवर तो देखने मे गूंगे मालूम पड़ते है, मनुष्यों की भांति चिल्लाये और अभिलाषा रखते है। वे बोल नहीं सकते लेकिन मनुष्यों की भांति प्रेम कर सकते हैं। ऐसा इसलिये है कि ईश्वर ने उन्हें ऐसा ही बनाया है।

1—The elephant of Porus love his master very much The elepheut saved him when he fell down from his back wounded and unconscious, Seeing this, he showed great courage and stood over his body and met the attacks of the soldiers No harm was caused to king Porus. At last when he himself was wounded, he placed the wounded king on his head and left the field. He died later on. It is said that Porus was saved by his faithful elephant.

2—The weapons spoken of in the poem are arrow, spear and sword.

In modern wars guns, aeroplanes bumbs and cannons are used.

3—For Explanation see notes.

3 Savitri

(Miss Toru Dutt)

कविता का भाव—प्राचीन समय में भारतीय नारी घर की चार दीवारी तक ही सीमित नहीं थी। सावित्री को पूरी स्वतन्त्रता थी कि वह जहां चाहे जाये। वह अपनी सखियों के साथ जगलो में घूमती। अपने मुनियों के लिये तो वह आनन्द का स्त्रोत था। उसे अच्छी से अच्छी शिक्षा मिलती। वह पाप से बहुत दूर थी। वह बर्फ के समान पवित्र थी।

In those.........zenanas.

Prose order—In those for off primeval days the fair daughters of India were not pent up in closed zenanas.

Meanings For off primeval days फार ग्राफ प्रीमिवल डेज—in ancient times प्राचीन काल में । fair फेयर beautiful सुन्दर । India's daugnters the wome folk of India भारतीय नारियां । pent पेन्ट—shut up बन्द । zenanas जनानाज -part of a house in which some Indian women of high oaste families live घर का एक भाग जिसमें ऊंची जाति की कुछ भारतीय नारियां रहा करती थी ।

हिन्दी अथ—प्राचीन समय में भारत की सुन्दर नारियां घर की चार दीवारी के भीतर बन्द नहीं रहती थी ।

Lines ३—5

One her was············hermitage.

Prose order—Savitri went on her way at her pleasure. She roamed the woods hour by hour with young companions of her age for fruit or flower Or she loitered in some hermitage.

Meanings At her pleasure according to her sweet will अपने स्वेच्छा से whither विह्वर—whether जहां कहीं भी chose चूज-liked पसन्द किया । hourby hour-from time to time समय समय पर । companions कम्पेनिअन्स-fellow साथी young companions यंग कम्पेनिअन्स--girl friends सहेलियां । roamed रोम्ड—wondered विचरण करती थी । woods वुडस जगल for-insearch of तालाश में । loited लायटड-wandered घूमती थी ।hermitage हरमीटेज—the dwelling of a yogi or muni किसी योगी या मुनि की कुटिया ।

Explanation with reference to Context—

These lines have been taken from the poem 'Savitri' composed by Mis Toru Dutt. In ancient times the women talk of India were not Confined to the house. Savitri was the type of an Indian girl of the ancient times. She was quite free. She

had the pleasure to wander here and there according to hersweet will. She had no check She had her own girl friends, from time to time she took her girl friends and wandered in the woods in search of fruits or flowers. She wandered in the huts of the munis quite freely.

सप्रसंग व्याख्या— ये पंक्तियां 'Savitri' शीर्षक कविता से ली गई हैं जिसे Miss Toru Dutt ने लिखीं है प्राचीन काल में भारतीय नारियां घरों में बन्द नहीं रही थी। सावित्री इसी प्रकार की प्राचीन समय की एक भारतीय लड़की थी वह बिल्कुल स्वतन्त्र थी। उसे अपनी इच्छानुसार इधर- उधर घूमने फिरने की पूरी स्वतन्त्रता थी। उस पर किसी प्रकार का नियन्त्रण नहीं था उसकी अपनी सखी-सहेलियां थी। समय २ पर वह उन्हें लेकर फलों या फूलों की खोज में निकलती थी। वह मुनियों की कुटियाओं में स्वतन्त्रता से घूमती फिरती थी।

Lines 9—12

For to the............had.

Prose order—Because her presence was a glad sunshine to be gray and old Munis. They taught her manifold wonders and gave her best they dha

Meanings—For because क्योंकि। gray ग्रे—experienced अनुभवी। presence प्रजेन्स उपस्थित। sunshine glad—a great source of pleasure खुशी का स्त्रोत। tau;ht टाट—सिखाया। wonders manifold many wonderful things बहुत सी विचित्र बातें। gave her of the best they had—gave her the best type of knowledge that they possessed वह ज्ञान सिखाया जो उनके पास था।

Explanation with Reference to Context—

These lines have been taken from the poem, Savitri' composed by Miss. T.Dutt. Savitri was quite free. She could go and where she liked She wandered in the huts of the sages without any check. Savitri was a charming Indian girl. The sages welcomed here presence in their huts. Because she was a source of great pleasure to them. She was as pleasant and bri.ht at the sunshine. The sages gave her the best type of education that they possessed. They taught her many wonderful things.

सप्रसङ्ग व्याख्या—ये पंक्तियाँ 'Savitri' शीर्षक कविता से ली गई हैं जिसे Miss T. Dutt ने लिखा है सावित्री बिल्कुल स्वच्छन्द थी। वह जहाँ चाहती जा सकती थी। वह बिना किसी नियन्त्रण के मुनियों को कुटियाओं में विचरती थी। सावित्री एक सुन्दर भारतीय लड़की थी। मुनिगण अपनी कुटियाओं में उसका आना पसन्द करते थे। क्योंकि वह उनके लिये एक बड़े आनन्द का स्रोत थी। वह धूप के समान सुखद और आकर्षक था। मुनियों ने उसको वह सबसे अच्छा ज्ञान दिया जो उनके पास था। उन्होंने उसे बहुत सी विचित्र बातें सिखाई।

Lines 13—16

Her father.........as snow.

Prose order—Her father let her have her ways in all things. Whether it was high or low. He feared no harm to her. He know that no ill could touch a nature pure as snow.

Meanings Let लेट allowed करने दिया। have her way अपनी स्वेच्छा के अनुसार काम करना। whether high or low—चाहे वे महत्वपूर्ण हो या महत्वहीन। harm हार्म danger खतरा। he feared no harm he knew that no danger would be fall her वह जानता था कि सावित्री पर कोई खतरा नहीं आयेगा। ill इल–sin पाप। touch टच–छूना। no ill could touch —no evil could be caused to (her) उसके पास कोई बुराई नहीं आ सकती। pure प्योर holy पवित्र। snow स्नो –बर्फ। pure as snow—as pure as the snow is बर्फ के समान पवित्र।

Explanation with reference to Context—

These lines have been taken from the poem, 'Savitri', com posed by Miss. T. Dutt. Savitri was a charming girl. The sages welcomed her presence in their huts. They taught her the best type of education that they could. Her father was also a sensible person. He never checked the free movement of Savitri. He allowed her to wander whereever she liked. He allowed her to do the important or the unimportant things as she wanted. Her father was sure that no harm would be fall her. He was sure that no evil would come rear her. He considered her a child of nature. She was as pure as the snow.

सप्रसङ्ग व्याख्या—ये पंक्तियाँ 'Savitri' शीर्षक कविता से ली गई हैं जिसे Miss. T. Dutt ने लिखा है। सावित्री एक सुन्दर लड़की थी। मुनिवर अपनी कुटियाओं में उसका आना पसंद करते थे। उन्होंने उसको अच्छी से अच्छी शिक्षा जैसी कि वे दे सकते थे, दी। उसका पिता भी एक समझदार व्यक्ति था। उसने कभी सावित्री के स्वच्छन्द घूमने-फिरने पर प्रतिबन्ध नहीं लगाया। उसने उसे जहाँ चाहे वहाँ घूमने की पूरी स्वतन्त्रता दे रक्खी थी, उसने उसको महत्वपूर्ण या महत्वहीन कार्यों को जैसा वह चाहती थी करने की स्वतन्त्रता दे रक्खी थी। उसके पिता को विश्वास था कि कोई बुराई उसके पास नहीं आयेगी। वह उसको प्रकृति का बालक समझता था। वह बर्फ के समान पवित्र थी।

EXERCISES

1. Savitri was charming girl, she was free to do things according to her own sweet will She could go any where she liked. She wandered in the huts of the sages without any check. Her company was very much liked by the hermits who gave her benefit of their wise teachings. She enjoyed the perfect confidence of her father because he know that no harm could come to such a pure and simple nature.

2 Fair India's daughters are not pent in closed zenanas. They are quite free to go wherever they liked and do whatever they liked. No reason can be given to prove their right of freedom wrong because they are also a part of the society in which we live.

3. Savitri went to learn wonderful things in the hermitages of the saints and sages. We go to learn these things in school. The system of education of the ancient time was better.

4 In the Night

(Sarojini Naidu)

कविता का भाव

इस कविता में कवियित्री सरोजिनी नायडू छोटे बच्चों से आराम से सोने और शान्तिपूर्वक विश्राम को कहती है। क्योंकि वृद्ध पुरुषों को इस समय

बड़ी चीजों की बुनियाद डालनी है। जो इन छोटे बच्चों के लिये कुछ समय पश्चात् फल देगी। फल प्राप्त होने के समय वृद्ध पुरुष दृश्य से बाहर हो जयंगे और छोटे बच्चों को फल चखने और अनेक प्रकार की जिम्मेदारियां उठाने का कार्य करना होगा। अतः वह कहती है कि बच्चे इस समय निश्चिन्त रहें।

Meanings—O my little ones—ऐ मेरे छोटे बच्चों safe सेफ—safely बेफिक्र होकर। till the day light be breaking till the morning appears जब तक दिन निकले। we—the elders वृद्ध पुरुष। vigil to keep—to be awaking for doing great deeds—महान् कार्य करने के लिये जागना। vigil विगिल रात में जागना। harvast हार्वेस्ट—फसल। sow सो बोना। fair for the hour of your working—the harvest sown now will be ripe for them to reap wheh they are old—जब बच्चे फसल काटने के योग्य हो जयंगे उस समय फल देने को तैयार हो जायेगी। sickles—सिकिल्स—बताती।

Explanation with Reference to Context—

These beautiful lines have been taken from the poem, In the night, composed by Mrs. Sarojini Naidu. In this stanza. She asked the little children to sleep till the morning comes There is the time to enjoy rest and peace. The grown-up people are busy in laying the great deeds of great schemes which will be fruitful when they are old. To make the brilliant of their children the elders keep themselves awake throughout the night The poetess tells the children the fruits of the labours of the elders will be enjoyed by them in their youth. Therefore they should sleep comfortably.

सप्रसंग व्याख्या—ये सुन्दर पंक्तियां 'In the night' नामक कविता से ली गई हैं। इस पद्यांश में कवियित्र छोटे बच्चों को सोने के लिए कहती हैं जब तक सुबह न हो जाए। यही समय उनके विश्राम करने और शान्तपूर्वक रहने का है। वृद्ध पुरुष महान् कार्यों की नींव डालने में व्यस्त हैं जो नींव उन के लिये बाद में फलदायक होगी। अपने बच्चों का उज्जवल भविष्य बनाने

हेतु वृद्ध पुरुष सारी रात जागते हैं। कवियित्री बच्चों से कहती है कि बड़ों की मेहनत का फल वे बडे होने पर भोगेंगे। अतः उन्हें आराम से सोना चाहिए

Meanings—Yours is the golden to-morrow—a happy future awaits you सुखद भविष्य तुम्हारी प्रतीक्षा करता है। dream ड्रीम्प—स्वप्न। yours are the hands that will reap dreams that we sow while you sleep—the good work now begun will bear its fruit when you grow old शुभ कार्य जो अब शुरू किया जा रहा है फल देगा जब तुम बड़े हो जाओगे। fed with our hope—full of hope आशा पूर्ण। sorrow सारो दुख।

Explanation with reference to Context.

These lines have been taken from the beautiful poem. In the Night, composed by Mrs. Sarojini Naidu The poetess asked the children to sleep comfortably in the night while their elders awake fruitful deeds for them.

In these concluding lines she tells the children that they are going to have a happy future, The good work now begun by their elders will bear its fruit when the children would become old The elders are doing good work in the face of difficulties. hardships and sorrows. Facing all these hardshids they are also hopeful for success. Therefore, the little children should be free of all these anxietles,

सप्रसंग व्याख्या—ये पंक्तियां 'In the night' नामक पाठ से ली गई हैं। कवियित्री बच्चों से आराम से सोने के लिये कहती है जब कि बूढ़े लोग उनके लिये अच्छे काम करने के लिये सारी रात जागते हैं।

इन अन्तिम पंक्तियों में कवियित्री बच्चों से कहती है कि उनका उज्जवल भविष्य उनकी प्रतीक्षा कर रहा है। उनके वृद्ध पुरुषों द्वारा आरम्भ किया हुआ अच्छा काय उनके बड़ा होने तक फल प्रदान करेगा। वह पुरुष कठिनाइयों कष्टों आदि को झेलते हुए उनके लिये अच्छा कार्य कर रहे हैं। इनको झेलते हुए भी उन्हें सफलता की आशा है। अतः छोटे बच्चों को इन चिन्ताओं से मुक्त होना चाहिए।

EXERCISES

1 There is a grat difirence between these poems Thoughts and feeling of these two poems are similar, Mrs. Naidu in the present poem is more sweet, tender and pratical while Scott is more imaginative conservative and more dignified one inspires in the child feelings of bravery and courage and the other feeling of hope and freedom.

2 Read the notes:

3. Given befora.

5 Ayodhya

[R. T. D. Griffith]

कविता का भाव

पुराने समय में महाराज दशरथ की राजधानी अयोध्या का जीवन बड़ा सुखी था। कहीं पर साधु सन्त वेद मन्त्रों को सितार पर गाते थे और कहीं पर बलवान पुरुष धनुष विद्या सीखते थे। मनुष्यों के चरित्र बड़े ऊंचे थे और वे बड़े उदारचित थे वे सच्चे थे और उनको धन का मोह नहीं था। उनमें घमंड नहीं था और वे दूसरों की बुराई नहीं करते थे।

Stanza 1. These rose...........The flute.

Prose order—The Veda—chant rose to heaven there the lyre and lute blent here the stalwart archer's string rang there and the flute softly breathed here.

Meanings—Rose to heaven–could be heard clearly साफ साफ सुनाई देता था। Veda-chant-the singing of the sacred Vadic hymns वेद मन्त्रों का सुनना। Blent ब्लेन्ट —mingled मिले हुए थे। Lyre and lute-stringed musical instrument like the guitar सितार की तरह के तार के बाजे। There rose......Veda-chant-at one place the saints sang the Vadic hymns with a loud noise एक जगह ऋषि ऊंचे स्वर से मन्त्र गाते थे। Here blent the lyre and lute at another people joyously played upon the musical instruments दूसरी जगह मनुष्य प्रसन्नता से बजाते थे।

There-shows a particular place किसी निश्चित् जगह। Rang —made a humming sound घू घू की आवाज को। Stalwart स्टालवार्ट strong sturdy बलवान दृढ। Archer आर्चर a bow man तीर चलाने वाला। String—cord रस्सी, तांत। There sang string at one place strong bowmen Practised the art of shooting with the bow एक जगह बलवान् धनुषधारी धनुष बाण चलाना सीखते थे। Softly साफ्टली—with a sweet sound मीठे स्वर से। Breathed ब्रीद्ड sound बजती थी। Flute फ्लूट pipe बांसुरी। Here softly breathed the flute—at another place some-one was playing sweetly upon a pipe दूसरी जगह कोई मीठे स्वर से बाँसुरी बजाता था।

Explanation with Reference to Context—

This stanza has been taken from the poem, 'Ayodhya,' written by R. T. D. Griffith.

In ancient times life at Ayodhya the capital of king Dasratha was very joy ful. There was no anxiety. The saints sang Vedic hymns loudly upon the lyre, the steady bowmen practised the art of shooting with the bow and merry people played sweetly upon the pipe.

सप्रसङ्ग व्याख्या यह पद्य हमारी पाठ्य पुस्तक की कविता Ayodhya से लिया गया है जिसके रचयिता श्री R. T. D. Griffith हैं।

वे कहते हैं कि पुराने समय में राजा दशरथ की राजधानी अयोध्या में जीवन बड़ा सुखी था। वहां कोई चिन्ता नहीं थी। साधु सन्त ऊंचे स्वर से वेद मन्त्रों को सितार पर गाते थे, बलवान धनुधारी तीर चलाना सखते थे और प्रसन्न मनुष्य मीठे स्वर से बाँसुरी बजाते थे।

Stanza 2 By penance.........of old.

Prose order—They kept each sense controlled by penance, charity and truth, and rivalled the saints by giaing their store reely.

Meanings—Penance पिनान्स a server life an extremely simple life तपस्या। charity चैरिटी universal love

सार्वजनिक प्रेम । sense सेन्स power of the body, e. g. the power of seeing the power of hearing, the power of smelling, the power of tasting and the power of feeling ज्ञानेन्द्रिय जैसे आंख, कान, नाक, जीभ व त्वचा । controlled कन्ट्रोल्ड disciplined समय मे अनुशासन में । By penance......controlled people disciplined themselves by leading a life of serverity, universal love and truth मनुष्य तपस्या सार्वजनिक प्रेम और सच्चाई के जीवन से अपनी ज्ञानेन्द्रियों को अनुशासन में रखते थे । store abundance of teachings शिक्षाओं की बहुतायत । freely — without hesitation बिना रुकावट के । riealled राइवेल्ड— competed, surpassed मुकाबला करने थे, बढ़ गये थे । rivalled the saints of old–surpassed the pious man of ancient time पुराने समय के ऋषियों से भी बढ़ गये थे । giving freely of their store– by preaching their aboundance of moral teaching freely to the people of the world अपनी पवित्र शिक्षाओं की बहुतायत को संसार के मनुष्यों में बाँटकर ।

Explanation with reference to Context—

This stanza has been taken from the poem, 'Ayodhya,' written by R. T. D. Griffith.

The people of Ayodhya disciplined themselves by leading a life of severitly, universal love and truth. They surpassed even the pious men of ancient times by preaching their abundance of moral teachings freely to the people of the world.

व्याख्या—अयोध्यावासी तपस्या, सार्वजनिक प्रेम और सच्चाई के जीवन के द्वारा अपने शरीर को अनुशासन में रखते थे और अपनी पवित्र शिक्षाओं के अथाह भण्डार में से प्रसन्नता से संसार के मनुष्यों को बाँटकर प्राचीन समय के ऋषियों से भी बढ़ गये थे ।

Stanza 3—All scorned........abhorred.

Prose order—A scorned to lie, no miser stored his buried silver there. The braggart and this boast were shunned and the slanderous tongue was abhorred.

Meanings—All–all the people of Ayodhya सब अयोध्या के निवासी। scorned स्कार्न्ड – hated घृणा करते थे। scorned to life—hated to tell a lie झूठ बोलने से घृणा करते थे। miser माइजर-hoarder कंजूस। buried बरीड—hidden in the earth गड़ा हुआ। silver – wealth riches धन। stored स्टोर्ड—collected gathered इकट्ठा करता था। no miser stored—no citizen of Ayodhya hoarded wealth to be hidden in the ground कोई अयोध्यावासी पृथ्वी में गाड़ने के लिये धन इकट्ठा नहीं करता था। The braggart ब्रगर्ट—a vain boaster झूठी शेखी मारने वाला। the boast–a proud man घमण्डी। shunned शून्ड hated घृणा किये जाते थे। the braggart—shunned people hated vain oasting and pride मनुष्य झूठी डींग और घमण्ड से घृणा करते थे। slanderous togue—people who speak foul words to harm others मनुष्य जो दूसरों को हानि पहुँचाने के लिये शब्द बोलते हैं। abhorred ऐबहार्ड—hated घृणा किया जाता था।

Explanation with reference to Context—

This stanza has been taken from the poem, 'Ayodhya' written by R. T, D. Griffith.

The people of Ayodhya were against telling lies. None hated those who boasted. Vainly, were proud of spoke foul words to harm others.

सप्रसंग व्याख्या—यह पद्यांश 'Ayodhya' नामक कविता से लिया गया है। अयोध्या निवासी झूठ बोलने वाले के विरुद्ध थे। कोई पृथ्वी के नीचे धन नहीं गाड़ता था और प्रत्येक मनुष्य उनसे घृणा करता था जो झूठी डींग मारते थे या घमण्ड में या दूसरों को हानि पहुँचाने के लिये गन्दे शब्द बोलते थे।

EXEERCISES

1. The poet has described that kingdom of Ayodhya in ideal coluors, It is situated on the bank of the Sarju. It is a fertile, rich and prosperous land. Its streets are well plannned, The

people of Ayodhya were highly spiritul brave and truthful. Their dealings were fair and simple. They never boasted and never kept an-ill will against others.

2. For Explanations see notes,

6 Lean out of the window

[James Joyce]

कविता का भाव

कवि ने अपनी प्रेमिका को प्रसन्न मुद्रा में राग गाते हुए सुना। गाना इतना सुन्दर और प्रभावोत्पादक था। कि कवि को उसे सुनने के लिए कमरे में से बाहर निकलना पड़ा और पुस्तक का पढ़ना भी बन्द करना पड़ा वह उस सुन्दरी को देखने के लिये इतना व्याकुल हो गया कि वह उस सुन्दरी से कहता है कि तुम खिड़की से बाहर झांको जिससे मैं तुम्हारा राग और अच्छी तरह सुन सकूं और तुम्हारे चेहरे को भीदेख सकूं।

Lines 1—4

Meanings—Lean लीन lend झुकना। golden गोल्डेन—of golden colour सुनहरा। merry air मैरी एयर—cheerful time प्रसन्न मुद्रा।

अर्थ—कवि अपनी प्रेमिका से कहता है कि ऐ सुनहरे सुन्दर बालों वाली प्रिय ! मैंने तुम्हें प्रसन्न मुद्रा में गाते हुये सुना है। इसलिये खिड़की के बाहर झांकों।

Lines 5—8

Meanings—Is closed इज क्लोज्ड बन्द हो गई। read no more–I read no longer और अधिक नहीं पढ़ा। watching वाचिंग seeing देखकर। watching the fire dance on the floor—I am doing nothing now instead of watching the shadowof the fire आग को परछाई को देखने के अतिरिक्त मैं और कुछ भी नहीं कर रहा हूँ।

अर्थ—इन पंक्तियों में कवि कहता है कि हे प्रिय ! तुम्हारे मधुर गीत

की सुनकर मेरी पुस्तक बन्द हो गई और आग की परछाई को तुम्हारे संगीत के स्वरों पर नाचते हुए देख रहा हूँ इसलिये मेरी पुस्तक का पढ़ना भी रुक गया है।

Lines 9—12

Meanings Singing सिंगिग—गाते हुए। gloom ग्लूम—darkness अंधकार।

अर्थ—कवि अपनी प्रेमिका से कहता है कि हे प्रिय ! मैं तुम्हारे गाने को सुन कर इतना मोहित हुआ कि मैंने पढ़ना भी बन्द कर दिया है और अपने पढ़ने के कमरे से बाहर आ गया हूँ क्योंकि मैंने तुम्हें इस अन्धकारमयी रात्रि में गाते हुए सुना।

Lines 13 16

Meanings—Merry air—cheerful time प्रसन्न मुद्रा। lean out of the window – खिड़की के बाहर झांको। golden hair— ऐ सुनहरे बालों वाली प्रिय।

अर्थ – कवि कहता है कि प्रिय ! मैंने तुम्हें प्रसन्न मुद्रा में गीत गाते हुए सुना है। अतः हे सुनहरे बालों वाली ! खिड़की से बाहर झांक कर देख जिससे मैं तुझे गीत गाते हुए भली प्रकार देख सकूं।

EXERCIES

1. On hearing the weet and effective haired lady he has been compelled to stop his reading of interesting book and come out of his room, therefore he requests his beloved to look out of the window so that he may be able to see and hear her better.

2. The effect of the merry air on the poet is that he takes no more interest in reading his back and comes out of his room to hear better and to see her lovely face.

The effect of the marry air on the fire is that it dances to the time out of joy.

———

7 It is But A Week

Geralnd Gould)

कविता का भाव

इस छोटी सी सुन्दर कविता में कवि ने प्रकृति के रस्य दृश्यों की मनुष्य के जीवन और कामों से तुलना बड़े सुन्दर शब्दों में की है। कवि कहता है कि हम चाहे सुखी हों या दुखी हों लेकिन प्रकृति सदैव प्रसन्न रहती है। उस पर हमारे सुख और दुख का तनिक भी अभाव नहीं पड़ता। इसी बात को और अधिक दृढ़ करने के लिये वह सिपाहियों का उदाहरण देता है कि उनके आक्रमण करने में पूर्व भी प्रकृति में प्रसन्न थी और उनके परास्त होने पर भी प्रकृति प्रसन्नावस्था में थी। इससे स्पष्ट है प्रकृति का मानव जीवन में कोई सम्बन्ध नहीं।

Stanza 1 Meanings—Glen ग्लेन—a low land between two hills दो पहाड़ियों के बीच तंग घाटी। trampling ट्रैम्पलिंग—striking the grounds with their hoofs अपनी टापों से पृथ्वी को कुचलते हुए। sprears स्पीयर्स भाला। aflame एफ्लेम–shining चमकते हुए।

The beautiful lines have been taken from the poem, 'It is 'But a Weeak' composed by Gerald Gould. The poets poems out the time when the soldiers were going to attack in a vally.

The poet says that only a weak before. fifty sodiers with their shining spears passed down the vally on their horses. The horses were producing a sound when they were trampling the ground with their hoofs.

सप्रसंग व्याख्या—ये सुन्दर पंक्तियां जेराल्ड गूल्ड द्वारा लिखित 'It is But a week' नामक कविता से ली गई हैं। कवि सिपाहियों के घाटी में आक्रमण हेतु जाने के समय की ओर संकेत करता है।

कवि कहता है कि केवल सप्ताह पूर्व चमकते हुए भालों से सुसज्जित पचास सिपाही अपने घोड़ों पर सवार हुए घाटी में से गुजरे। घोड़े अपनी टापों द्वारा पृथ्वी को कुचलने से आवाज पैदा कर रहे थे।

Stanza 2—Meanings -Laughed लाफ्ड–हंसे। clattered

क्लैटर्ड talked loudly जोर जोर से बात कर करते थे। black birds ब्लैक वर्डस singing birds of black colour काले रग की गाने वाली चिड़िया। with one consent together एक साथ मिलकर। green leves—हरी पत्तियां।

Explanation with reference to context—

These lines have been taken from the beautiful poem, It is But A Week' written by Gerald Golud. He points out the atmosphere at that time when they were marching to attack in a valley.

The poet says that it was the happy month of May. The nature was full of joy. The trees were ladden with green leaves. The black birds were singing. In this atmosphere of nature the fifty brave soldiers marched through the valley laughing and talking together loudly in their way.

सप्रसंग व्याख्या ये पंक्तियां जेराल्ड गूल्ड द्वारा लिखित 'It is But A Week नामक सुन्दर कविता से ली गई हैं। कवि उस समय के वातावरण की ओर संकेत करता है जब सिपाहियों ने आक्रमण हेतु प्रस्थान किया।

कवि कहता है कि उस समय मई का सुन्दर महीना था। प्रकृति आनन्द पूर्ण थी। वृक्ष हरी पत्तियों से भरपूर थे। काले रंग की चिड़िया गा रही थी। प्रकृति के ऐसे रम्य वातावरण में उन पचास बहादुर सिपाहियों ने हंसते तथा जोर जोर से बातें करते हुए घाटी में से होकर प्रस्थान किया।

Stanza 3 Meanings—Victorious विक्टोरियस—successful विजयी। spears स्पीयर्स—भाले। are withered विदर्ड have lost their brightness अपनी आभा को खोये हुए अर्थात् कांतिहीन। laughter लाफ्टर—happiness प्रसन्नता। is laid is gone समाप्त हो गई।

These lines have been taken from the poem, 'It is But A Week' written by G. Gould. The poet says that the brave soldiers, who passed through the valley about a week ago. where never seen again on that route. They will never come back after a victory. Their spears lost the lustre. They seemed like the dry and withered grass. The soldiers will laugh and talk together no more because they are gone for ever.

सप्रसंग व्याख्या—ये पंक्तियां जेराल्ड गूल्ड द्वारा लिखित 'It is But

A Week' नामक कविता से ली गई हैं। कवि कहता है कि वे पचास योद्धा जो लगभग एक सप्ताह पूर्व इस घाटी में से होकर गुजरे थे फिर इस रास्ते से दिखाई नहीं दिये। ये विजेता के रूप में वापस नहीं आयेंगे। उनके भले क्रान्तिहीन हो गये। वे सुखी और निस्तेज घास के समान दिखाई पड़ते थे। सिपाही फिर आपस में बातें न करें और न हंसेंगे वे हमेशा के लिये इस संसार से चल दिये।

Stanza 4 Meanings—Clattered क्लैटर्ड—talk loudly जोर जोर से बातें करते थे। hearts हर्टस—हृदय। gay गे cheerful प्रसन्न। with one consent— together एक साथ मिलकर।

Explanation with reference to Context—

These lines are taken from the poem, 'It is But A Week'. composed by G Gould. In these concluding lines the poet says that the nature was still in her cheerful mood when the soldiers were singing in the same way about a week ago. In short, the poet means to say that nature is always happy and cheerful. Nature is not effected at all by our sorrows and joys.

सप्रसंग व्याख्या – ये पंक्तियां 'It is But A Week नामक कविता से ली गई हैं। इन अन्तिम पंक्तियों में कवि कहता है कि प्रकृति इस समय भी प्रसन्नावस्था में थी जब कि सिपाही निराश और पराजित थे काले रंग की चिड़िया उसी तरह गीत गा रही थी जैसी कि एक सप्ताह पूर्व गा रही थी। संक्षेप में कवि के कहने का तात्पर्य है कि प्रकृति हमारे सुख दुख में प्रभावित नहीं होती है।

EXERCISES

1. The poet wants to say i. e. this poem that nature is happy whether we are sad or happy. She is indifferent towards our joys and sorrows.

2. For explanation see notes.

8 The Fly

(Walter De La Mare)

कविता का भाव

इस छोटी सी सुन्दर कविता में कवि ने पाठकों को यह बतलाने का प्रयास किया है कि इस संसार में प्रत्येक वस्तु का सापेक्ष मूल्य तथा आकार

होता है । किसी वस्तु का मूल्य किसी जीव के लिये अधिक होता है और उसी वस्तु का मूल्य अन्य जीव के लिये कम भी हो सकता है । इसी बात को दृष्टि कोण मे रखते हुए कवि ने एक तुच्छ जीव मक्खी से संसार का वर्णन किया है । मक्खी के लिये फूल का कांटा, राई का बीज, नमक को कण आदि छोटी वस्तुएं कितनी बड़ी और भयानक दिखाई देती है ।

Stanza 1

Meanings—Unto to को, के लिये । tiny टाईनी—small छोटो । appear एपीयर–seem दिखाई देती है । Rose bud रोज बड —गुलाब की कली । feather bed–पर का बिछाना । sprickle स्प्रिकल the thorn कांटा, भाले ।

Explanation with reference to Context.

These lines have been taken from the beautiful poem. "The Fly" written by Walter De La Mare. In these lines poet says that even very small things seem very large to small winged sect like the fly To it the small leaf of a rose flower which is not fully open must appear as a large bed of feather in the same way, the thorn in the flower must apear like a spear. Thus the poet has successfully imagined the different things which appear very big to fly.

सप्रसंग व्याख्या—ये पंक्तियां 'The Fly' नामक कविता से ली गई हैं जिसे Walter De La Mare' ने लिखा है । इन पंक्तियों में कवि कहता है कि छोटी छोटी वस्तुएं भी मक्खी जैसे छोटे कीटाणु को बड़ी प्रतीत होती है । उसको गुलाब की कली एक विशाल पर के बिछोने के समान बड़ी प्रतीत होती है । इसी भांति फूल का कांटा एक भाले की तरह प्रतीत होता है । इस प्रकार कवि ने उन विभिन्न चीजों की कल्पना की है जो मक्खी को बड़ी प्रतीत होती है ।

Stanza II Prose order—No Change

eanings Dew drop ड्यू ड्राप ओस की बूंद । looking glass लुकिंग ग्लाश—शीशा । golden गोल्डन—सुनहरा । wire वायर —तार । grain of mustard seed–राई के बीज का दाना । fierce फीयर्स—भयानक । coals of fiers—आग की चिनगारी ।

Explanation with reference to Context—

These lines have been taken from the poem, "The Fly" written by Walter De La mare, The poet says that to small fly a dew- Drop appears as large as e mirror, It may consider a hair to be a golden wire. The smallest grain of mustard which is yellow in culour may be considered to be a dreadful like the burning coal which is also yellow in colour,

सप्रसंग व्याख्या—ये पंक्तियां Walter De La Mare द्वारा रचित 'The Fly' नामक कविता से ली गई हैं। कवि कहता है कि एक छोटी सी मक्खी के लिये एक ओस की बूंद एक शीशे के समान बड़ी प्रतीत होती है। यह मक्खी एक छोटे से बाल को एक सुनहरी तार समझ सकती है। राई का बीज, जो कि पीले रंग का होता है, एक भयानक जलती हुई चिंगारी समझी जाती है जो भी पीले रग की होती है।

Stanza III

Meanings—Loaf of bread रोटी का टुकड़ा। lofty लाफ्टी high ऊंचा। wasp वास्प—बर फिड। cruel क्रूनल निर्दयी leopard लैपर्ड—चिता। specks स्पेक्स—small pieces छोटे छोटे टुकड़े कण। lambkins लेम्बकिंस—little lambs छोटे मेमने। shepherd शेफर्ड—गडरिया।

Explanation with reference to Context—

This stanza has been taken from the poem, "The Fly written by Walter De La Mare,

In these concluding lines the poet says that a loaf or bread appears as large as high hill to a small fly. It may think a wasp so be a crule leopard, Even tiny pieces of salt appears to a fly as large and bright as a small lamb to a shepherld, All things have a different significance to a fly,

सप्रसंग व्याख्या—यह पद्य Walter De Law Mare द्वारा रचित The Fly' नामक कविता से लिया गया है। इन अन्तिम पंक्तियों में कवि कहता है कि एक छोटी मक्खी के लिये एक रोटी का टुकड़ा इतना बड़ा मालूम होता है जितना बड़ा कि एक ऊंचा पर्वत। बर्र को निर्दयी चीता मान लेती है। यहां तक कि नमक के छोटे छोटे कण मक्खी हो इतने विशाल

ओर चमकदार प्रतीत होते हैं जितने कि चमकदार ओर बड़े गड़रियों को भेड़ के बच्चे प्रतीत होते हैं। तमाम वस्तुएं भिन्न भिन्न महत्व ओर अर्थ वाली है।

EXERCISES

1. Given above in the explanations.

2. The poet in this poem has successful described that one thing is superior for one creature and junior to another One thing which appear so small and easy for a man may appear so large and difficult to fiy.

9 The Paper Boat

[R. N. Tagore]

कविता का भाव

यह एक जौलाई को बरसात का दिन था। कवि नदी में एक कागज की नाव से खेल रहा था। एकाएक तूफान आया। जोरों की वर्षा होने लगी न.व डूब गई कवि ने सोचा कि यह वर्षा उसको खुशी को मिटाने आई थी वह अपने जीवन की असफलताओ पर विचार करता रहा। क्या व स्तव में ऐसा हो था ?

Lines 1— I remember.........boat

Prose order—I remember a day in my childhood when I floated a paper boat on the stream. It was a wet day of July I was alone and happy over my play. I floated my paper boat on the stream. Suddenly the storm clouds thickened. The wind came in gusts, and rain poured in torrents. Rill of muddy water rushed and swelled the stream and sank my boat.

Meanings—Remember रिम्बेर recollect याद करना। childhood चाइल्डहुड बचपन। floated फ्लोटेड–तैराई। a paper boat a toy boat made of paper कागज की बनी हुई एक नाव stream स्ट्रीम—a small river छोटी सी नदी। wet day वैट डे rainy day बरसात का दिन। alone एलोन –अकेला। happy हैपी—खुशी। suddenly सडनली –एकाएक। storm स्टोर्म—तूफान। cloud क्लाउड –बादल। thinckend थीकेन्ड—grew think घने हो गये। storm clouds thichened the sky become

overcast with dark, rain bearing clouds आकाश घने, काले पानी वाले बादलों से आच्छादित होना। gust गस्ट – झोंका। came to gusts–began to blow violently बड़ा तेजी ने बरसने लगी। poured in torrents पोर्ड इन्टू टोरेन्ट्स-fell heavily in a down pour मूसलाधार वर्षा। rills रिल्स little streams or rivulets छोटे छोटे नदी नाले। muddy मडी full of mud गदला। rushed रश्ड flowed rapidly तेजी से बहने लगा। swelled स्वेल्ड caused to overflow किनारों के ऊपर बहने लगा

व्याख्या – यहां पर कवि अपने बचपन के दिनों का एक अनुभव बतला रहा हैं। कवि को अपने बचपन का एक दिन याद आ रहा है। जुलाई में बरसात का एक दिन था। वह एक नदी के किनारे गया था। वह अकेला ही था। उसने नदी में एक कागज की नाव तैराई। वह अपने खेल में मस्त था। लेकिन जल्दी हो आकाश घने बादलों से भर गया ये बादल पानी के बादल थे। हवा तेज चलने लगी। मुसलाधार वर्षा होने लगी। छोटे २ नदी नालों में गदला पानो बहने लगा। नदी में पानो ऊपर के किनारे पर बहने लगा। उसमें कवि की नाव डूब गई।

Explanation with Context—

Here the poet describes out of the experiences of his childhood. The poet recalls a day in his childhood It was the rainy day of July. He was out on a stream. He was alone He floated a paper boat on the stream. He was happy over his play But soon the sky was overcast with dark clouds. The clouds were the cloud of rain. They were began to blow heavily. It began to rain in torrents. Little streams and rivulets flowed rapply with the muddy water. The streym overflowed. It caused the paper-boat to sink in.

Lines 10-19 Bitterly I thought......stream.

Prose order—Bitterly I thought that the storm had come on purpose to spoil my happiness. All its anger was against me. All this long cloudly day of July I have been abusing over those games in life in which I was the loser. Just now I am blaming my fate for the many tricks it has played on me when I suddenly remembered the paper-boat that sank in the stream.

Meanings—Bitterly बिटरली in great anger बड़े क्रोध में

purpose पर्पज motiee आशय । on purpose with a special object विशेष ध्येय में । to spoil टु स्पायल - बिगड़ना । against अगेन्स्ट—विरुद्ध cloudy day क्लाउडी डे बदली वाला दिन । musing म्युजिंग—thinking सोच रहा था । games in which I was the loser failures and misfortunes in life जीवन की असफलताओं पर । loser लूजर हारने वाला । blaming ब्लेमिंग—दोष देना । blaming my fate-finding fault with my luck अपने भाग्य को दोष दे रहा हूं । fate फेट भाग्य । tricks ट्रिक्स-unexpected failures of turns of life - जीवन की अप्रत्याशित असफलताओं या मोड़ों ।

संदर्भ सहित व्याख्या:—कवि अपने बचपन का दिन याद करता है । जब उसने नदी में एक कागज की नाव तैराई थी । वह अपने खेल में खुश था । एकाएक हवा तेज चलने लगी और मुसलाधार वर्षा होने लगी । कवि का रोम-रोम गुस्से से भर उठा । उसका सारा सुख मिट गया । उसने सोचा कि भाग्य ने उसके साथ कितनी कठोरता दिखाई । तूफान उस की ही खुशी को नष्ट करने के लिए आया था । फिर जुलाई में यह बरसात का दिन है । कवि अपने जीवन की असफलताओं के ऊपर गहन विचार कर रहा है । वह अपने जीवन के उन पहलुओं को याद करता है जिनमें वह हार गया था । वह भाग्य को दोष देता है जिसने उसको असंख्य रूप में भुलावा देकर निराशा दी । एकाएक उसे उस नाव का ख्याल आ जाता है, जो डूब गई थी ।

Explanation with Context—

The poet recalls a day in his childhood when he floated a paper-boat in the stream. He was happy over his play. Suddenly the wind blow heavily and it began to rain heavily.

The boat sank in. The poet was filled with great anger. His happiness was spoiled. He thought that the fate was cruel to him. The storm had particularly come to spoil his mirth. It is again a rainy day of July. The poet is deeply thinking over the misfortune in his life. He remember those periods of his life in which he has been a loser. He blames luck. It has played innumerable tricks with him and brought him disappoint. Suddenly he is reminded of the paper-boat that sank in.

EXERCISES

1. The child and the grown up man are not right in blaming the storm and the fate because the courses of nature go on undisturbed without caring for the joys and sorrows that may because to human beings.

2 See explanation above,

10 How Beautiful is the Rain

(H. W. Long Fellow)

कविता का भाव

गर्म देशों में ग्रीष्म ऋतु के गदरे के तूफान और सख्त गर्मी के पश्चात् जब चौडी सड़कों पर और तङ्ग गलियों में वर्षा की एक बोछार गिरती है तो बहुत सुन्दर मालूम होती है। जब वर्षा की बूंदें मकानों की छतों पर गिरती हैं तो वे दौड़ते हुये घोड़ों की टापों की सी टप टप की आवाज पैदा करती है और वर्षा का पानी मकान की नाली के तङ्ग मुंह में बड़ी कठिनाई से बाहर निकलता है। वर्षा की बाछार लगातार खिड़की के शीशे पर लगती है और वर्षा का गदला पानी नाली में नीचे की तरफ एक नदी की धारा की तरह बहता है। हम सब इस वर्षा का बड़ी खुशी से स्वागत करते हैं।

How beautiful.........rain.
Prose order—The same.

Stanza 1 Meanings:—After the dust and heat-after the dust storms and the excessive heat of summer ग्रीष्म ऋतु के गद के तूफान और सख्त गर्मी के पश्चात्। broad ब्रॉड—wide चौड़ा। fiery फायरी—extremely hot बहुत गर्म। narrow नैरो तंग। lane लेन—गली।

Explanation with Reference to Context—

This stanza has been taken from the poem, 'How Beautiful is the Rain', written by H. W. Longfellow. A shower of rain after the dust storms and the excessive heat of summer, falling on the wide paths and in the narrow lanes, looks very beautiful.

सदर्भ सहित व्याख्या—यह पद्य हमारी पाठ्य पुस्तक की 'How Beautiful is the Rain' नामक कविता से लिया गया है जिसके रचयिता H. W. Longfellow है। ग्रीष्म ऋतु के गर्द के तूफान और सख्त गर्मी के पश्चात् वर्षा की एक बोछार जो चौडी सड़कों पर तङ्ग

गलियों में गिरती है बड़ी सुन्दर दिखाई देती है।

Stanza 2 Meanings Clatters क्लैटर्स—produce a clattering sound टप टप की ध्वनि उत्पन्न करता है । tramp of hoofs a tramping produced by the hoofs of trotting horse दौड़ते हुये घोड़ों की टप-टप क आवाज। gushes गशेज comes out with a force जोर के साथ बाहर निकलता है। struggles out —pushes its way out कठिनाई से अपना रास्ता बनाता है। throat थ्रोट neck गर्दन overflowing ओवरफ्लोइंग—full of water पानी से भरा हुआ। spout स्पाउट—mouth of a pipe नलो का मुंह।

How it clatters......spout.
Prose order—The same.
Explanation with reference to context—
This stanza has been taken from the poem. 'How Beautiful is the rain', written by H W. Longfellow. When rain-drops fall on the roof of houses, they make a clattering sound like that of the hoofs of the trotting horses and rain water pushes its way through the narrow mouth of the pipe with greatforce.

संदर्भ सहित व्याख्या— यह पद्य हमारी पाठय पुस्तक की 'How Beautiful is the Rain' नामक कविता से लिया गया है जिसके रचयिता H. W. Longfellow है। जब वर्षा की बूंदें मकानों की छतों पर गिरती हैं तो वे दौडते हुए घोड़ों के खुरों की सी टप-टप की ध्वनि करती है और वर्षा का पानो बड़े जोरों के साथ नली के मुंह में को बाहर निकला है।

Stanza 3 Meanings– Pane पेन glass शीशा । pours and pours fall continuously लगातार गिरता है। swift स्विफ्ट fast तेज। wide वाइड broad चोड़ा। muddy tide मडी टाइड current of water mixed with earth गदले पानी की धारा। gutter गटर drain नाली। roars रोर्स—flows with a noise शोर मचाता हुआ बहता है। the rain, the welcome rain this rain is blessing to us यह वर्षा हमारे लिये कल्यणकारी है।

Across the window......rain.

Prose order—It Pours and pourr across the window pane and it roars down the gutter like a river with a swift and wide

muddy tide. The rain the welcomerain !

Explanation with Reference to Context—

This stanza has been takeu from the poem, 'How beautiful is the Rain' written by H. W. Longfellow. The shower of rain continuously strikes against the glass of the window and a fast and broad current of muddy water flows down the drain like a river making a great noise. This rain is a blessing to all.

सन्दर्भ सहित व्याख्या—ये पंक्तियां 'How Beautiful is the Rain' नामक कविता से ली गई हैं जो H. W. Longfellow द्वारा लिखये है। वर्षा की बोछार लगातार खिड़की के शीशे पर लगती है और एक तेज और चौड़ी गदले पानी की धारा एक नदी की तरह शोर मचाती हुई नाली में को बहती है। वर्षा हमारे लिये कल्याणकारी हैं।

EXERCISES

1. In summer dust stroms come and give a lot of trouble. All things become hot and burnt due to the scorching heat to the sun. People become tired of the troumblesee hoat and dust of the summer. The rain is welcome by the people because after the dust and heat it creats a good natural scenery and glues a great relief and joy to the people.

2 The various channels throw which the rain water flows are the spout and gutter.

11 The Old Woman

Joseph Comybell

कविता का भाव

इस छोटी सी किन्तु सुन्दर कविता में कवि ने बड़े सुन्दर शब्दों में एक वृद्धा के जोवन की झांकी प्रस्तुत की हैं। इस वृद्धा की कवि ने भिन्न २ वस्तुओं में तुलना की है। प्रथम पद्यांश में मोमबत्ती से दूसरे पद्यांश में जाड़े की मौसम से तथा अन्त में एक टुटो-फुटी चक्की से तुलना की है।

Lines 1—12

Meanings—White candle व्हाइट केन्डल सफेद मोमबत्ती।

holy place होली प्लेस—पवित्र स्थान। beauty ब्यूटी—सुन्दरता। aged face ऐजड फेस—the face of an women बूढ़ी स्त्री का चेहरा। spent स्पेन्ट —समाप्त। radiance रेडियन्स brightness चमक। travail ट्रेवल—hard labour कड़ा परिश्रम। brood ब्रुड —children बच्चे। gone—dead मर गये। ruined mill—रुइड मिल—नष्ट भ्रष्ट हुई चक्की।

Explanation with Reference to Context—

These lines have been taken from the beautiful poem, 'The Old Woman' written by J Compbell The poet has very successfully described a graphic description of an old woman in these lines.

The poet says that the old woman is dull and dim as the dimly burrning white candle in a holy place.

The poet beautifully compares an old woman to the sun of winter season. The sun of winter season has dim shine in the same way after the hard work there is no splen dour at the face of an old woman.

In the concluding lines the poet says that the children of the old woman had died. There is no excitement in her brain Her thoughts are as calm and quiet as waters that flow under a ruined mill.

सप्रसङ्ग व्याख्या—ये पंक्तियां 'The Old Woman' नामक कविता से ली गई है जिसके लेखक Joseph Compbell है इन पंक्तियों में कवि ने सफलतापूर्वक एक बूढ़ी स्त्री का सजीव चित्रण किया है।

कवि कहता है कि वह बूढ़ी स्त्री उतनी ही धुंधली और उदास है जितनी कि धीमी धीमी जलने वाली पवित्र स्थान में रखी मोमबत्ती होती है।

कवि बूढ़ी स्त्री की तुलना जाड़े के सूर्य से करता है। जाड़े की मौसम में सूर्य का प्रकाश धुंधला हो जाता है उसी तरह से बूढ़ी स्त्री के चेहरे पर चमक नहीं होती है।

अन्तिम पंक्तियों मे कवि कहता है कि बूढ़ी स्त्री के बच्चे मर चुके थे। इसलिए उसके मस्तिष्क में जोश नहीं है। उसके विचार उतने ही शान्त है जितना कि नष्ट-भ्रष्ट हुई चक्की के नीचे बहने वाला पानी शान्त होता हैं।

EXERCISES

1. The old woman is compared firstly, to a white candle,

secondly to the exhausted radiance of the sun and winter and lastly to a ruind mill lying still.

2. See explanation above.

12 Daffodils

(William Wordsworth)

कविता का भाव

यह प्रकृति के दृश्य का वर्णन है जिसको अंगरेजो भाषा के महाकवियों में से एक श्री William Wordsworth ने किया है। वह प्रकृति के कवि कहलाते हैं। कवि एक बार अकेले पहाड़ियों में घूमने गये जहाँ उन्होंने बहुत से डैफोडिल फूल हल्की हवा में इधर उधर हिलते हुए देखे। कवि डैफोडिल फूलों को सजीव जीवों की तरह समझता है। जो हवा में खुशी के मारे नाच रहे थे। कवि बहुत प्रसन्न हुआ परन्तु उस समय वह न समझ सका कि उस दृश्य ने उसको क्या लाभ पहुचाया। परन्तु इसके पश्चात् कवि ने उस आध्यात्मिक आनन्द का अनुभव किया जो कि उस दृश्य की याद में उसे अकेले समय में बहुधा दिया।

Stanza 1—I wandered lonely.........in the breeze.
Prose order—The same.

Meanings—Wandered lonely as a closed—was moving about enjoying the beauty of nature प्रकृति के सौन्दर्य का आनन्द लेते हुए बिना किसी लक्ष्य के अकेला घूम रहा था। Floats फ्लोटस—moves about चलता है। Valles वेल्स valleys घाटियां। That floats hills—that moves about in the sky जो आकाश में इधर उधर घूमता रहता है। A crowd a host of—a large number of बहुत से। Daffodils—a kind of English flower एक प्रकार का अंगरेजी फूल। Beside बिसाइड—by the sibe of बराबर में। Beneath बिनीथ—under नीचे। Fluttering and dancing and—moving about इधर उधर हिलते हुए। Breeze ब्रीज—gentle wine हल्की हवा।

Explanation with reference to Context—

This is the first stanza of the poem, 'Daffodils', written by

William Wordsworth, the poet of Nature. Here he describes the beauty of natural scence which he sow In his solitary walk. He says that once when he was roaming alone aimlessly among the hills he suddenly saw a large number of pretty daffodils which were growing under tne trees by the side of a lake. They were moving to and frow in the gentle wind.

सन्दर्भ सहित व्याख्या – यह 'Daffodils' कविता का पहला पद्य है जिसके रचयिता प्रकृति के कवि श्री William Wordsworth है यहाँ वे एक प्राकृतिक दृश्य के सौन्दर्य का वर्णन करते हैं जो उन्होंने अकेले घूमते हुए देखा था। वे कहते है कि एक बार जबकि वह बिना किसी लक्ष्य के अकेले पहाड़ियों में घूम रहे थे तो उन्होंने अकस्मात् एक बहुत बड़ी संख्या सुन्दर डफाडिल्स की देखी जो कि पेड़ों के नीचे झील के किनारे उग रहे थे। वे हल्की हवा में इधर उधर हिल रहे थे।

Stanza 2—Continuous......dance.

Prose order—They stretched continuous as the stars that shine and twinkle on Milky Way, in never ending line along the marg n of a bay. I saw ten thousand at a glance tossing their heads in sprightly lance.

Meanings—Continuous कन्टीन्यूअस-without a break लगातार अटूट। Twinkle टुवन्किल sparkle टिमटिमाना। Milky-way—the white starry path in the sky आकाश गङ्गा। Continuous as Milky-way the white daffodils were shining like stars twinkling in the sky सफेद डैफोडिल ऐसे चमक रहे थे जैसे तारे आकाश में टिमटमाते हैं। Stretched स्ट्रेच्ड spread फैले हुए थे। Never ending line to a long distance बहुत दूर। margin मार्जिन—coast किनारा। Bay बे—a wide gulf an inlet in the lake झील में चौड़ी खाड़ी। Ten thousand – numberless असंख्या। At a glance—in one look एक झलक में। Toss टास–thrown up उछालना। In sprightly dance out of joy खुशी के मारे। Tossing their heads sprightly dance – the daffodils were moving and for in the wind as if they were dancing out of joy. The poet compares the daffodils to living care-

हवा में इधर उधर इस प्रकार हिल रहे थे जैसे वे खुशी के मारे नच रहे हों।
कवि फंडोडिल फूलों का जीवित प्राणियों से मुकाबला करता है।

Explanation with Context—This stanza has been taken from the poem. 'Daffodils' written by William Wordsworth. The poet compares the flowers to bright stars and living creatures. He says that white daffodils were shining brightly to a long distance along the shore of the lake as star sparkle in the sky. He sawin one look moving to and far the wind as if they were dancing out of joy like living creature

सदर्भ सहित व्याख्या—ये पंक्तियां Daffodil's नामक कविता से लीं गई है। इनके रचयिता श्री William Wordsworth हैं। कवि सफेद हिलते हुए फूलों के लिये चमकने वाले तारों और जीवित प्राणियों का उपमा देता है वह कहता है कि सफेद डैफोडिल बहुत दूर तक झील के किनारे ऐसे चमक रहे थे जसे तारे रात क समय आकाश में टिमटिमाते हैं उसने एक ही झलक में असंख्य फूलों का हवा में इस प्रकार हिलते हुए देखा जैसा कि वे जीवित प्राणियों की तरह खुशी के मारे नाच रहे हों।

Stanza 3—waves...........had brought.

Prose order—The waves beside them danced, but they out-did the sparking waves in glee. A poet could not but be gay in such a jocund company. I gazed—but thought little what wealth the show had brought to me.

Meauings The waves beside them danced when the waves found that the daffodils were happy they were also very much delighted झील की लहरें भी फूलों को खुश देखकर बहुत प्रसन्न हुई। Out didsurpassed बढ़ गई। Sparkling स्पार्कलिंग–shining brightly चमकती हुई। Glee ग्ली joy खुशी। They out did glee the daffodils surpassed tbe shinining waves in joy फूल खुशी मे चमकती हुई लहरों में पड़ गये। Could out but be gay was bound to feel happy अवश्य खुश होता। Jocund company cheerful society delightful onvironment खुश समाज, आनन्ददायक वातावरण। Gazed गेज्ड—looked attentively ध्यानपूर्वक देखता रहा। Little thought could not understand समझ न सका। Wealth benefit gain लाभ। But little though what

brought could not appreciate the blessing that the sight had bestowed upon him उस आनन्द के लाभ को स्वय समाज को उस दृश्य ने उसको प्रदान किया।

Explanation with context—This stanza has been taken from the poem. Daffodils' written by william Wordsworth. Here he compares the joy of the daffodils with that of the waves of the lake. He says that when the shining waves of the lake saw that the daffodils were happy, they were also very much delight ted. But the daffodils purpassed the waves in happiness. A poet was bound to feel happy in such a delightful envronment. Still he kept looking at the scene attentively without understanding the great blessing that sight of the flowers and deseowed upon him.

सन्दर्भ सहित व्याख्या ये पंक्ति 'William Wordsworth' द्वारा लिखित 'daffodils' नामक कविता से ली गई है। यहां कवि फूलों की खुशी की झील की लहरों की खुशी स मुकाबला करता है। वह कहता है कि फूलों को खुश देखकर झील की लहरें भी खुश हुई परन्तु फूल खुशी में चमकार लहरों से बढ़ गये। ऐसे प्रसन्न वातावरण मे कवि का खुश होना आवश्यक था। तो भी बिना उस लाभ के समझे जो उस फूलों के दृश्य ने उनको दिया वह ध्यान से उस दृश्य को देखता रहा।

Stanza IV for oft when......with the daffodils.

Prose order The same.

Meaniags – Oft आफ्ट—often बहुधा। Couch कोच–bed बिस्तर। Vacant mood thinking nothing कुछ न सोचता हुआ In pensive mood–in a thoughtful attitude ध्यान के ढंग में, Flash फ्लैश–shine suddenly, came into the mind अचानक चमकते हैं. याद आते हैं। Inward eye—inner soul अन्तरात्मा। Blissgift joy उपहार. आनन्द, Solitude सॉलिट्यूट–loneliness अकेलापन, एकान्त। They eye–the sweet memory of those doffodils is received उन फूलों की फिर से याद आजाती है। Which is the bless of solitude-which is the reward of lonelin

जो कि एकान्त का पहार। (it is the special gift of loneliness that it brings back the memory of pleasant thing to human mind.) The fills—I feel extremely happy तब मैं बड़ा खुश हो ता हूं। Dance with the daffodils shares the joy of the daffodils फूलों की खुशी से भाग लेता हैं।

Explanation with Context—This is last stanza of the poem. 'Daffodils' written by William Wordsworth He says that the sweet sight of daffodils made a permanent impression in his mind. When he lays on his bed free from thought or in a thoughtful attitude, the sweet memory of those daffodils gave him much joy. To him it was like a special gift of lonliness that brings back the mind. Then his hearts is filled with excesive joy and pegings to jump with the daffodils It is then that the poet realises the bliss that the pleasant sight of daffodils and bestowed upon him.

सन्दर्भ सहित व्याख्या: - ये पंक्तियाँ William Words worth द्वारा लिखित 'Daffodils' नामक कविता से ली गई है। कवि कहता है कि डंफोडिल्स के मधुर दृश्य ने उसके मस्तिष्क पर एक स्थायी प्रभाव बना दिया। बहुधा जब वह अपने बिस्तर पर विचारशून्य या किसी गहरे विचार में लेटता है तो उन डैफोडिल्स की मधुर याद उसे बहुत आनन्द देती है। क्योंकि उसके लिये यह एकान्त का उपहार है जो कि मनुष्य के मस्तिष्क में सुन्दर वस्तुओं की याद ले आता है। तब उसका हृदय अत्यन्त खुशी से भर जाता हैं और डैफाडिल्स के साथ नाचने लगता है। तब कवि उस आनन्द का अनुभव करता है जो फूलों के सुन्दर दृश्य ने उसको प्रदान किया था।

Exercises

1. In this beautiful Poem Wordsworth, a wel-known poet of nature described the beauty of a natural scene which he saw in his solitary walk. He suddenly saw a large number of pretty daffodils which were growing under the trees by the side of a lake. The sweet sight of daffodils made a plesent impression in his mind. His heart is filled with excessive joys aad begins to jump with the dancing daffodils. The whole sight which he saw was so charming that the poet could not forget it through out his life.

2 (i) The daffodils have been compared to bright stars and living creatures. The reason of the comparison is that they were shining brightly as stars sparkle in the sky and were in a lagre number.

(ii) The joy of daffodils has been compared with that of the water of lake. The reason is that the daffodil purpassed the waves in happiness.

3 See Explanation above.

13 Child's Song

(T. moore)

कविता का भाव

कवि इस छोटी कविता में अपने सुन्दर बाग को आकर्पणता का वर्णन करता है। उसके बाग में अनेक प्रकार के रंग विरगे फूल खिलते हैं। कवि अपने बाग से अत्यधिक प्रेम करता है। वह बाग का आनन्द अपनी प्रेमिका के साथ उठाने की इच्छा करता है। वह आशा करता है कि ग्रीष्म ऋतु में शहद की मक्खियां सिहा पोधे के चारों ओर मंडरायेगी और अपनी गुनगुहाट में हम दोनों (कवि और उसकी प्रेमिका को प्रसन्न करेगी इसके साथ साथ कवि अपनी प्रेमिका से कहता है कि अदन से लाया हुआ और उसके बाग से फल फूल खा कर पला हुआ एक हिरण का बच्चा है। यह बच्चा देखने में अत्यन्त सुन्दर हैं और तुम पहले पहल इसको देखकर चौंक जाओगी तत्पश्चात उससे उसकी प्रेमिका प्यार करने लगेगी, ऐसा उसे विश्वास है।

Stanza 1 Meanings-Garden–गार्डन–बाग। to my own — अपना, निजो। shining शाईनिंग–चमकता हुआ। hue ह्यू–colour रंग। dearly very much अत्याधिक। alone एलोन अकेला। golden bees गोल्डन बीज–सुनहरे रग की शहद की मक्खियां, summer time समर टाईम—ग्रीष्म ऋतु, at break of morn-early in the morning प्रातःकाल, wake वेक—जागना, busy hum बिजी हीम – लगोतार की गुनगुनाहट, around एराउन्ड–चारों तरफ, Siha सिहा—a sweet smelling thorny plant सुगन्ध देने वाला एक कांटेदार पोधा fragrant फ्रेगरेन्ट—sweet smelling सुगन्धित, thorn थोर्न—कांटा

Explanation with Reference—

These beautiful lines are taken from the short poem. "Child's Song" compossed by T. Moore. In these lines the poet decscribes the attractions to his beloved.

The poet says that he has a beautiful garden of his own full of fllowers of different colours. These flowers and more beauty to the garden. The poet like the garden very much and had a keen desire to enjoy its beauty with his beloved. He says her that the bees of beautiful golden colours will wake us early in the morning in summer be their continuous murmuring sound around the sweet-smelling and thoiny plant called Siha.

सप्रसं व्याख्या ये सुन्दर पक्तियां 'Child's Song' नामक छोटो सी कविता से ली गई हैं। इन पक्तियों में कवि अपनी प्रेमिका से आकर्षणों का वर्णन करता है।

कवि कहना है कि भिन्न भिन्न रंगों के फूलों से भरा हुआ उसका अपना एक सुन्दर बाग है। ये भिन्न भिन्न रंग के फूल इस बाग की आत्याधिक शोभा बढ़ाते हैं। कवि अपने बाग से अत्याधिक प्रेम करता था और अपनी प्रेमिका के साथ बाग की सुन्दरता का आनन्द लेने की प्रबल इच्छा रखता था। वह अपनी प्रेमिका से कहता है कि सुन्दर सुनहरे रंग की शहद की मक्खियां ग्रीष्म ऋतु में प्रातःकाल सुगन्धित और कांटे वाले सिहा पोधे के चारों ओर अपनी लगातार गुनगुनाहट से हमको जगा दिया करेंगी।

Stanza II Meanings—Fawn फान—young deer हिरण का बच्चा। Aden's land अदर शहर। leafy लीफो—पत्तोदार। buds बडस—कलियां। berries—छोटे रसीले फल, देर। nurst नर्स्ट - चौंक जाय। lies लाईज—takes rest आराम करता है। I will lead you —I will take you मैं तुम्हें ले जाऊंगा। shelter शेल्टर—सरण noon tide heat—दोपहर की गर्मी। silvery feet—white and shining feet सफेद और चमकदार।

Explanation with Reference—

This stanza has been taken from the beautiful poem, "Child's Song' composed by T. Moore. The poet tells his

he had a small deer which he had brought from the Island of Aden in the south of Arabia. The small deer was brought up on leaves, buds and small juicy fruits of his own garden. He loved it very much and wanted that his beloved should give it food with her own hand In the beginning it may start with fear but very soon both of you will become good friends Th e poet would take his beloved to that lonely place where his fown may be found sleeping. At that time his beloved may pass her had over the eyes of fawn gently. The poet says that she may also pass her hand over the white and shining feet of the fawn

सप्रसंग व्याख्या—यह पद्य T. Moore द्वारा रचित Child's Song' नामक कविता में से उद्घृत किया गया है। कवि अपनी प्रेमिका से कहता है कि उसके पास एक हिरण का बच्चा है जिसे वह अरबिया के दक्षिण में स्थित अदन टापू से लाया है। इन हिरण के बच्चे को अपने बाग का पत्तियों और रसदार फलों द्वारा पाला गया है। वह उससे अत्यधिक प्यार करता था और चाहता था कि उसको प्रेमिका इस हिरण के बच्चे को अपने हाथ से खाना खिल वे। प्रारम्भ में यह बच्चा डर से चौंक सकता है लेकिन बहुत शीघ्र ही तुम दोनों मित्र बन जाओगे। कवि अपनी प्रेमिका को उस निर्जन स्थान में ले जायेगा जहां हिरण का बच्चा सो रहा है। उस समय उसको प्रेमिका बच्चे की आंखों के ऊपर धीरे से हाथ फेर सकेगी। कवि कहता है कि वह अपना हाथ बच्चे के सफेद और चमकदार पैरो पर भी फेर सकेगी।

EXERCISES

1. These are the two attractions which the poet has to offer to his beloved;—

(i) The poet has a beautiful garden full of beautiful flowers of different colours.

(ii) The poet has a small fawn brought from the island of Aden in South of Arbia and brought up with great care by eating gulcy fruits.

Poets Garden—The Garden of the poet is of course very beautiful in it, there are many kinds a flowers of all colours. The bees of beautiful golden colours flew around the Siba. They and more beauty to the garden.

Poet's Fawn—The poet had a simple and gentle fawn He brought the fawn from Aden He loved the young deer very much. He brought up the fawn with great care. He wanted that his beloved should also see his young deer and should give her won hands. It was started to see the unknown person.

14 I Love all Beauteous Things
(Rebert Bridges)

कविता का भाव

कवि सोदर्य प्रेमी हैं और सदैव ही सौन्दर्य की खोज में लगा रहता है। ईश्वर की सबसे बड़ी प्रशंसा हमारा सौदर्य-प्रेम है। यही नहीं, आज के व्यस्त जीवन में मनुष्य भी केवल सौन्दर्य-प्रेम के द्वारा ही सम्मानित होता है। कवि मनुष्य की अनिश्चितता के विषय में जानता हुआ भी सुन्दर वस्तुओं का निर्माण करना चाहता है।

I love.........is honoured for them.

Prose order—I love all beauteous things I seek and adore them. God hath no better praise and men in his hasty days is honoured for them (for beautiful things)

Meanings—Beauteous ब्यूटियस–beautiful सुन्दर। seek सीक–search खोजना। adore एडोर to love intensely अति प्रेम करना। Praise प्रेज प्रशंसा। Hasty days short and busy life लघु और व्यस्त जीवन। honoured आनर्ड–regarded respect सम्मानित हुआ।

Exp with Context—It is an extract from the small poem, I Love all Beauteous Things. By Robert Bridges a name that needs no introduction. The poet is expressing his intense love for beautiful things. I love intesely all that is beautiful. I search for beantiful objects by all possible means with in my own reach To love beauty is the best praise that God needed Not only this man even in his short and busy life, is honoured for this sense It is only our love for beauty which makes us superior to all other creatures.

सौन्दर्य सहित व्याख्य—राबर्ट ब्रिजेज द्वारा रचित I Love all Beauteous things' नामक कविता से यह अंश लिया गया है। कवि सौन्दर्य के प्रति अपने असीम प्रेम को अभिव्यक्त कर रहा है। मैं प्रत्येक सुन्दर वस्तु से हार्दिक प्रेम करता हूं। मुझे सौन्दर्य से प्रेम है अतः मैं उसका खोजी हूं। सौन्दर्य प्रेम का भाव रखना ही ईश्वर की सर्वश्रेष्ठ पूजा है, प्रशंसा है। यही नहीं, मनुष्य को भी अपने इस व्यस्त जीवन में इसी भाव के कारण प्रेम और आदर मिलता है। अन्य जीवों से मनुष्य को श्रेष्ठ सिद्ध करने वाली यही तो भावना है।

I too will.........on waking.

Prose order—I too will make something and joy in the making Although to morrow seems like the empty words of a dream rememberd on waking.

Meanings—Will make something—will create something beautiful किसी सुन्दर वस्तु का निर्माण करूंगा। joy जाय feel joy आनन्द अनुभव करना। in the making निर्माण भविष्य। Empty words निसार शब्द। dream ड्रीम स्वप्ना। Remembered रियेम्बर्ड—स्मरण रहे। on walking—जागने पर

Exp. with Context—These lines have been taken from the poem. I Love all Beauteous Tnings. Written by R. bert. Bridges The poet will happ ly make something beautiful. In making beautiful things he feels a kind of joy. Although he know the under aimly of future, he wishes to make good things. Future is like the meaningless words of the dream remembered on waking is evident to him, yet he is busy in making grand and splendid things Greatings of beauty he adds a lot to human welfare and happiness.

सदर्भ सहित व्याख्या—ये पंक्तियां रोबर्ट ब्रिजेम द्वारा लिखी गई है। I Love all Beauteous Things' नामक कविता से ली गई हैं। कवि प्रसन्न होकर सुन्दर वस्तुओं का निर्माण करेगा। सुन्दर वस्तुओं के निर्माण में उसे एक अपूर्व आनन्द की प्राप्ति होती है। यद्यपि वह भविष्य की अनिश्चितता से मिला है तथापि वह सौन्दर्य के निर्माण मे प्राण पण से जुटा हुआ है। वह जानता है कि भविष्य स्वप्न के धाव जमने पर याद रहे वह शब्दों की भांति निस्सार और अर्थहीन है परन्तु उसे इनसे क्या ? उसकी रुचि, उसके लक्ष्य, उसका विषय है सौन्दर्य का निर्माण।

EXECISES

1. The poet loves intensely all that is beautiful created by God. He has a firm faith in him that to love beauty is the best praise that God needed. This love of beautiful things inspires him to express his ideas about the best way of worship in a beautiful poem.

2. God has made many beautyful things for man such as beautiful sky, the sun the moon, the mountain the river etc. and man tries to emutate God's work by praising the creations.